



Guillaume Petit

Traducteur : JA, EN, ES, SV > FR

PROFIL

Plus de 15 ans d'expérience dans les domaines suivants : juridique, financier, marketing, publicité, médias, technique, informatique, mode, formation en ligne, automobile, industriel, informatique, industrie du luxe, tourisme & jeux vidéo.

COORDONNÉES

☎ 06 43 69 47 44

✉ tokyofranc@gmail.com

📍 Marseille 13010, France

N°Siret : 47794719600028

OUTIL TAO

- Trados Studio 2019

CENTRES D'INTÉRÊT

- Étude du chinois
- Montagne
- Jeux vidéo

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

Traducteur indépendant depuis juin 2022

<https://www.proz.com/translator/3483889>

- Traductions juridiques d'actes d'état civil et de procès-verbaux de procédures civiles (JA, EN > FR) pour le [gouvernement suisse](#).
- Localisation des sous-titres de documentaires américains (EN > FR) pour la [télévision québécoise](#).
- Traductions financières de formulaires de cession d'actions de la [Bourse de Toronto](#) et d'articles du magazine [Forbes](#) (EN > FR)

Berlitz Global Education | 2008 – 2022

Traducteur JA > FR, Tokyo, Japon

Tâches :

- Traduction de documents marketing imprimés et numériques ainsi que de scripts télé/radio pour [Nissan](#), [Toyota](#), [Nintendo](#).
- Traduction de cours de formation pour les employés et de vidéos de séminaires pour [Louis Vuitton](#) et [Hermès](#).
- Traduction de brochures et de dépliants pour l'[Office de Tourisme de Tokyo](#).

Estel, bureau d'études de marché | 2005 – 2007

Traducteur EN, SV, ES > FR, Alfortville, France

Tâches :

- Traduction du suédois, de l'espagnol et de l'anglais au français d'études de marché et de sondages des utilisateurs européens d'automobiles françaises ainsi que de manuels de réparation de véhicules [Volvo](#), [Saab](#), [General Motors](#).

Syacom, société de traduction | 2001 – 2004

Traducteur EN > FR, Angers, France

Tâches :

- Traduction de l'anglais au français de manuels d'instructions de machines-outils et de plusieurs appareils allant de la tondeuse à gazon au four à micro-ondes fabriqués par [Samsung](#) et [Hitachi](#).
- Localisation de l'anglais au français des textes, scripts et sous-titres du jeu vidéo Omikron : The Nomad Soul.

LANGUES

Français : Langue maternelle **Espagnol** : Courant

Japonais : Courant **Suédois** : Courant

Anglais : Courant

FORMATION

1999 | Paris, XIIIème

Licence de Communication

Institut International de Communication de Paris, IICP

1996 | Saint-Quentin-en-Yvelines

Baccalauréat Littéraire

Lycée Emilie de Breteuil, 78180 Montigny